

Číslo smlouvy ČD: 56002/24-O32

Číslo smlouvy SŽ: E618-S-1783/2022, č.j. 10388/2022-SŽ-SSZ-OMV1 Registr smluv: Ano

SMLOUVA O REALIZACI PŘEKLÁDKY

České dráhy, a.s.

a

Správa železnic, státní organizace

Číslo smlouvy ČD: 56002/24-O32

Číslo smlouvy SŽ: E618-S-1783/2022, č.j. 10388/2022-SŽ-SSZ-OMV1 Registr smluv: Ano

České dráhy, a.s.

se sídlem Praha 1, Nábřeží L. Svobody 1222, PSČ 11015

IČO: 70994226

DIČ: CZ70994226

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze pod sp. zn. B 8039

zastoupená: Mgr. Michalem Krapincem, předsedou představenstva a Mgr. Michalem Krausem, MSc., místopředsedou představenstva

(dále jen „ČD“)

a

Správa železnic, státní organizace

se sídlem Praha 1 - Nové Město, Dlážďená 1003/7, PSČ 110 00

IČO: 70994234

DIČ: CZ70994234

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze pod sp. zn. A 48384

zastoupená Ing. Mojmírem Nejezchlebem, náměstkem GR pro modernizaci dráhy

Adresa pro doručování:

Správa železnic, státní organizace,

Stavební správa západ

Ke Štvanici 656/3, 186 00 Praha 8

Adresa pro zaslání daňového dokladu: ePodatelnaSSZ@spravazeleznic.cz

(dále jen „SŽ“)

ČD a SŽ dále společně označování jako „**Smluvní strany**“ a jednotlivě jako „**Smluvní strana**“,

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v účinném znění (dále jen „**občanský zákoník**“) a dle ustanovení § 5a odst. 4 zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, v účinném znění, tuto

Smlouvu o realizaci překládky technického zařízení
(dále jen „**Smlouva**“)

DEFINICE

Výrazy označené ve Smlouvě počátečním velkým písmenem mají pro účely Smlouvy níže uvedený význam, není-li Smlouvou výslovně stanoveno jinak:

CTN je cenový a technický návrh, který je Přílohou č. 1 Smlouvy;

Překládka spočívá ve změně trasy technického zařízení umístěného v budově ve vlastnictví ČD, konkrétně přeložení vzduchotechnických rozvodů, včetně přeložení vzduchotechnické jednotky, a s tím související stavební úpravy výpravní budovy v ŽST Masarykovo nádraží (dále jen „VTZ“). Rozsah prací je specifikován v CTN;

Etapa Překládky je jakákoliv část Překládky v CTN označená za etapu, vymezená v CTN a co do rozsahu určená položkami v CTN; Etapa Překládky je pro účely Smlouvy samostatným plněním;

Projekt je realizační projektová dokumentace Překládky a projekční práce potřebné k zajištění správních rozhodnutí pro Překládku;

Číslo smlouvy ČD: 56002/24-O32

Číslo smlouvy SŽ: E618-S-1783/2022, č.j. 10388/2022-SŽ-SSZ-OMV1 Registr smluv: Ano

Příprava Překládky jsou přípravné činnosti s Překládkou související, nezbytné pro vlastní realizaci Překládky, a to zpracování CTN, zpracování Projektu a další činnosti uvedené v odst. 4.1 písmeno (a) Smlouvy;

Předpoklady pro realizaci Překládky mají význam uvedený v odst. 3.3 Smlouvy.

1. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

- 1.1 ČD je vlastníkem budovy bez č.p./č.e. s pozemkem p.č. 2535/2 v k.ú. Nové Město. V budově je umístěno VTZ, které má být přeloženo na základě Smlouvy z důvodu demolice této budovy.
- 1.2 SŽ vyvolává Překládku dotčené části VTZ dle ustanovení § 5a odst. 4 Zákona o drahách.
- 1.3 Překládku dle Smlouvy budou realizovat nebo si nechají realizovat ČD. Nutnost Překládky je vyvolána v rámci veřejně prospěšné stavby s názvem „**Modernizace a dostavba ŽST Praha Masarykovo nádraží**“.

2. PŘEDMĚT SMLOUVY

- 2.1 Předmětem Smlouvy je zajištění Překládky a s ní související činnosti v rozsahu Projektu a za podmínek stanovených Smlouvou a závazek SŽ, která Překládku vyvolala, uhradit nezbytné, opodstatněné a přiměřené náklady spojené s Překládkou.

3. PŘEKLÁDKA A JEJÍ PODMÍNKY

- 3.1 Překládka bude realizována v rozsahu (územním a stavebnětechnickém) a na nemovitostech specifikovaných v CTN.
- 3.2 Je-li Smlouvou ujednána pro Překládku, před realizací Překládky, pro realizaci Překládky a dokončení Překládky jakákoliv lhůta, podmínka nebo povinnost a/nebo pro Překládku, před realizací Překládky, pro realizaci Překládky a dokončení Překládky stanoven počátek běhu lhůty ke splnění podmínky nebo povinnosti, má se za to, že lhůta, podmínka nebo povinnost je ujednána rovněž pro Etapu překládky a počátek běhu lhůty ke splnění podmínky nebo povinnosti je stanoven rovněž pro Etapu překládky, není-li Smlouvou výslovně sjednáno jinak.
- 3.3 Předpoklady (podmínky) pro realizaci Překládky jsou:
 - (a) zajištění zpracování CTN;
 - (b) zajištění pravomocných správních rozhodnutí Překládky;
 - (c) souhlas nájemce s Překládkou, který zajistí ČD a předá SŽ(vše dále jen „**Předpoklady pro realizaci Překládky**“).
- 3.4 Vlastnictví překládaného VTZ, se provedením Překládky na základě Smlouvy, nemění.
- 3.5 ČD jsou oprávněny realizaci Překládky pověřit jinou osobu. Je-li realizaci Překládky a/nebo jednotlivými úkony Překládky pověřena jiná osoba, odpovídají ČD tak, jako by Překládku realizovaly samy.

4. ZÁVAZKY SMLUVNÍCH STRAN

4.1 ČD se zavazují

(a) před realizací Překládky:

- (i) zajistit zpracování CTN;
- (ii) zajistit zpracování Projektu;
- (iii) zajistit pravomocná správní rozhodnutí Překládky;
- (iv) zajistit provedení Překládky v koordinaci se stavbou „Modernizace a dostavba ŽST Praha Masarykovo nádraží“

(b) po realizaci Překládky:

- (i) zajistit pro své potřeby dokumentaci skutečného provedení Překládky; dokumentace skutečného provedení Překládky bude dokumentací skutečného provedení s náležitostmi dle vyhlášky č. 499/2006 Sb., o dokumentaci staveb, v účinném znění;

4.2 SŽ se zavazuje:

- (i) poskytnout součinnost v procesu přípravy a realizace Překládky;
- (ii) uhradit náklady, které vzniknou v souvislosti s Překládkou.

5. NÁKLADY SPOJENÉ S PŘEKLÁDKOU

5.1 SŽ je dle ustanovení § 5a odst. 4 Zákona o dráhách povinna nést náklady Překládky, přičemž takovými náklady jsou všechny nezbytné náklady, které by nevznikly, kdyby Překládka nebyla SŽ vyvolána.

5.2 ČD předložili CTN ve dvou variantách a preferují Variantu 2 – Příloha č. 2 této Smlouvy. Ze strany SŽ je odůvodnitelný CTN Varianta 1 – Příloha č. 1 této smlouvy, neboť odpovídá původnímu účelu, rozsahu a funkčnosti zařízení a dále odpovídá rozsahem prací aktuálním normovým a legislativním požadavkům a standardnímu provedení konkrétních prací v místě a čase. V případě, že by ČD realizovala překládku dle CTN Varianta 2, ČD je srozuměna s tím, že SŽ bude hradit náklady za realizaci přeložky pouze do výše uvedené v CTN Varianta 1.

5.3 Výše nákladů Překládky stanovených na základě CTN Varianta 1 činí ke dni uzavření Smlouvy **3.058.872,85 Kč** (slovy: třímilionpadesátosmtisícsmsetsedmdesátdva korun českých osmdesátpět haléřů) bez DPH. Specifikace těchto nákladů je uvedena v CTN Varianta 1 a smluvní strany jednotlivé položky odsouhlasily a částka uvedená v CTN Varianta 1 je konečná.

6. KONTAKTNÍ A ODPOVĚDNÉ OSOBY SMLUVNÍCH STRAN

6.1 Za ČD:

ve věcech smluvních: [REDACTED]
funkce: vedoucí oddělení developerských projektů
e-mail: [REDACTED]
ve věcech technických: [REDACTED]
funkce: vedoucí technického oddělení
e-mail: [REDACTED]

6.2 Za SŽ:

ve věcech smluvních: [REDACTED]

funkce: podnikový právník

e-mail: [REDACTED]

ve věcech technických: [REDACTED]

funkce: manažer projektu

e-mail: [REDACTED]

7. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 7.1 Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem následujícím po dni jejího uveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v účinném znění (dále jen „**Zákon o registru smluv**“). SŽ se zavazuje nejpozději do dvaceti (20) dnů od uzavření Smlouvy uveřejnit její obsah a tzv. metadata a splnit další povinnosti v souladu se Zákonem o registru smluv.
- 7.2 Vztahy ze Smlouvy vyplývající i vztahy Smlouvou neupravené se řídí právním řádem České republiky, zejména občanským zákoníkem.
- 7.3 Smluvní strany se zavazují vyvinout maximální úsilí k odstranění vzájemných sporů, vzniklých na základě Smlouvy nebo v souvislosti se Smlouvou, a k jejich vyřešení zejména prostřednictvím jednání odpovědných osob nebo jiných pověřených subjektů.
- 7.4 Smlouva může být měněna pouze písemně, a to právními jednáními Smluvních stran výslovně označenými za dodatky ke Smlouvě s podpisy osob oprávněných jednat za Smluvní strany na téže listině; změna jinou formou je vyloučena.
- 7.5 Smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu Smlouvy a všech náležitostech, které Smluvní strany měly a chtěly ve Smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost Smlouvy. Žádný projev Smluvních stran učiněný při jednání o Smlouvě ani projev učiněný po uzavření Smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními Smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze Smluvních stran.
- 7.6 Smluvní strany souhlasí a potvrzují si, že údaje uvedené ve Smlouvě nejsou předmětem obchodního tajemství a zároveň nejsou informacemi požívajícími ochrany důvěrnosti majetkových poměrů.
- 7.7 Smluvní strany stvrzují, že při uzavírání této smlouvy jednaly a postupovaly čestně a transparentně a zavazují se tak jednat i při plnění této smlouvy a veškerých činnostech s ní souvisejících. Každá ze smluvních stran se zavazuje jednat v souladu se zásadami, hodnotami a cíli compliance programů a etických hodnot druhé smluvní strany, pakliže těmito dokumenty dotčené smluvní strany disponují, a jsou uveřejněny na webových stránkách smluvních stran (společností).
- 7.8 Smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech s platností originálu, z nichž ČD obdrží dvě vyhotovení a SŽ obdrží jedno vyhotovení.

Číslo smlouvy ČD: 56002/24-O32

Číslo smlouvy SŽ: E618-S-1783/2022, č.j. 10388/2022-SŽ-SSZ-OMV1 Registr smluv: Ano

7.9 Smlouva má následující Přílohu:

Příloha č. 1 - CTN Varianta 1

Příloha č. 2 - CTN Varianta 2

ČD:

V Praze dne 9 -04-2024

České dráhy, a.s.
Mgr. Michal Krapinec
předseda představenstva

České dráhy, a.s.
Mgr. Michal Kraus, MSc.
místopředseda představenstva

SŽ:

V Praze dne 28 -04- 2024

Správa železnic, státní organizace
Ing. Mojmír Nejezchleb
náměstek GŘ pro modernizaci dráhy